

D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse polynésienne à une proposition innovante auprès des élèves: des discussions philosophiques bilingues.

Simon Deprez, Rodica Ailincai, Alain Mougniotte

▶ **To cite this version:**

Simon Deprez, Rodica Ailincai, Alain Mougniotte. D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse polynésienne à une proposition innovante auprès des élèves: des discussions philosophiques bilingues.. Doctoriales de l'École Doctorale du Pacifique, Apr 2019, Punaauia, Polynésie française. 2019. halshs-02111452

HAL Id: halshs-02111452
https://shs.hal.science/halshs-02111452

Submitted on 26 Apr 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Polynésie française 2019, Doctoriales de l'École Doctorale du Pacifique, du 13 au 15 mai 2019

Thème: Education et résilience, sous-thème: Résilience et école

Problème de l'échec scolaire, lutte contre l'illétrisme

D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse polynésienne à une proposition innovante auprès des élèves: des discussions philosophiques bilingues.

Simon Deprez[1], remerciements à Rodica Ailincai[2] & Alain Mougniotte[3]

[1] professeur d'école et enseignant chercheur [2] Enseignante chercheursee HDR et directeur de thèse [3] directeur de l'ESPE de Lyon et codirecteur de thèse.

Problématique: En quoi la pratique de discussions à visée philosophique à partir de littérature de jeunesse endogène permettrait-elle de stimuler les habilités cognitives du groupe ?



Carte linguistique de la Polynésie française, annexes aux programmes 2016 adaptés à la Polynésie française, Langues et cultures polynésienne.

Ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur, de la jeunesse et des sports. Direction générale de l'éducation et des enseignements.

Contexte: la population polynésienne a surmonté des épisodes douloureux (colonisation, essais nucléaires). En outre, elle a subi une politique d'assimilation culturelle (Paia, Sachdeva & Vernaudon, 2016)[1], ce qui a entraîné une diminution de la transmission intergénérationnelle des langues polynésiennes. L'échec scolaire, le décrochage scolaire, l'élargissement des écarts sont des maux de l'école polynésienne. Après des générations d'impérialisme linguistique monolingue et de violence symbolique, l'institution scolaire promeut aujourd'hui le plurilinguisme (Vernaudon, 2018)[2]. Cette enquête est motivée par le désir de mieux répondre aux besoins du système éducatif. À l'école plurilingue polynésienne, quel sens donne-t-on à la quête de la vérité ? Cette étude qualitative et exploratoire aura lieu au cours de l'année 2019-2020, à Moorea, en classe de CP (entrée en apprentissage de la lecture, classe de transition).

Innovation: initier des discussions philosophiques à l'école à partir d'ouvrages de littérature jeunesse est possible (Chirouter, 2011)[3]. L'institution scolaire reconnaît l'intérêt de ces pratiques (Programmes, 2015). Cette recherche est innovante par l'implication parentale ainsi que par sa dimension littéraire et linguistique polynésienne. Les discussions pourront être en français ou en tahitien car l'objectif est de développer les capacités cognitives, en utilisant la langue comme outil (Vygotsky, 1997).

Méthode envisagée

1) Sélection d'un corpus de littérature jeunesse:
contes, légendes, albums de l'archipel de la société, œuvres bilingues ou contenant un certain degré de mélange de codes, œuvres adaptées aux élèves, textes soulevant des questionnements).

2) Invitation des parents à lire un livre du corpus en classe en français ou en tahitien.

3) Compréhension et interprétation des textes en classe.

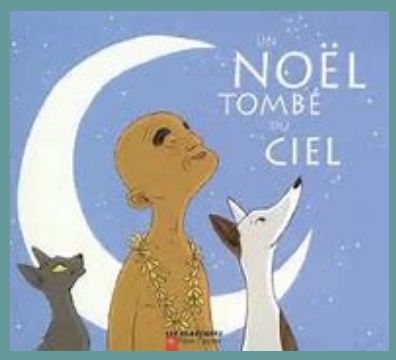
4) Discussion philosophique avec implication des parents.

Instruments d'analyse

1) Enregistrements des sessions :
transcription linguistique des échanges, étude de corpus: interactions cognitives, taxonomie de Bloom, processus de pensée à l'œuvre.

2) Entretiens semi-structurés avec les parents.

3) Questionnaires oraux aux étudiants.



A. Bertron-Martin, IA. Olivier, *Un noël tombé du ciel*, © Flammarion, Paris, 2007. Cover Page. ISBN: 978-2-0812-0339-6.

Résultats attendus: Certaines œuvres de la littérature polynésienne permettraient une réflexion philosophique, une valorisation culturelle et linguistique. Ces discussions développeraient l'apprentissage de la philosophie (conceptualiser, problématiser, argumenter), de la lecture (compréhension, interprétation) et du langage oral. La participation des parents faciliterait un bilinguisme additif.

Références :

[3] Chirouter, E. (2011). « La jeunesse aime-t-elle les formes brèves ? L'enfant, la littérature et la philosophie », *Publije*, p. 2. http://ressources.univ-lemans.fr/AccesLibre/PRN/publije/Vol2/pdf/2.B2.CHIROUTER.publije2.OK.pdf.

[1] Paia, M., Salaün, M., & Vernaudon, J. (2016). « Le tahitien, c'est pour dire bonjour et au revoir » : paroles d'enfants sur une langue autochtone en sursis. *Enfances, Familles, Générations, 25, résumé. https://id.erudit.org/iderudit/1039498ar*.

[2] Vernaudon, J. 2018. *Que faisons-nous de nos langues ?* Table ronde, 18ème salon du livre sur le thème des langues du 15 au 18 novembre de 16h20 à 17h40 à la maison de la culture. Débatteurs : locuteurs marquisien, paumotu, reo tahiti, mangereva/gambier, hakka.

[4] Vygotski, L. (1997) *Pensée et Langage,* éd. La Dispute, Paris. 540 pages.

Laboratoire EASTCO, *Sociétés Traditionnelles et Contemporaines en Océanie, EA4241.*

Cette recherche est réalisée à l' Université de la Polynésie française.